

ACTA ANTIQUA

ACADEMIAE SCIENTIARUM HUNGARICAE

ADIUVANTIBUS

I. BORZSÁK, I. HAHN, J. HORVÁTH,
ZS. RITOÓK, Á. SZABÓ, S. SZÁDECZKY-KARDOSS

REDIGIT

J. HARMATTA

HUIC TOMO EDENDO PRAEFUIT

I. BORZSÁK

A

CS. TÖTTÖSSY
ADIUTUS

TOMUS XXV

FASCICULI 1-4



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST

1977

ACTA ANT. HUNG.

ACTA ANTIQUA

A MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KLASSZIKA-FILOLÓGIAI KÖZLEMÉNYEI

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL: 1054 BUDAPEST. ALKOTMÁNY UTCA 21.

Az *Acta Antiqua* német, angol, francia, orosz és latin nyelven közöl értekezéseket a klasszika-filológia köréből.

Az *Acta Antiqua* változó terjedelmű füzetekben jelenik meg. Több füzet alkot egy kötetet.

A közlésre szánt kéziratok a következő címre küldendők:

Acta Antiqua, Budapest 502, Postafiók 24.

Ugyanerre a címre küldendő minden szerkesztőségi és kiadóhivatali levelezés.

Megrendelhető a belföld számára az „Akadémiai Kiadó”-nál (1363 Budapest Pf 24 Bankszámla 215 11488), a külföld számára pedig a „Kultúra” Könyv- és Hírlap Külkereskedelmi Vállalatnál (1389 Budapest 62, P.O.B. 149 Bankszámla: 218 10990) vagy külföldi képviselőinél és bizományosainál.

Die *Acta Antiqua* veröffentlichen Abhandlungen aus dem Bereiche der klassischen Philologie in deutscher, englischer, französischer, russischer und lateinischer Sprache.

Die *Acta Antiqua* erscheinen in Heften wechselnden Umfanges. Mehrere Hefte bilden einen Band.

Die zur Veröffentlichung bestimmten Manuskripte sind an folgende Adresse zu senden:

Acta Antiqua, Budapest 502, Postafiók 24.

An die gleiche Anschrift ist auch jede für die Redaktion und den Verlag bestimmte Korrespondenz zu richten. Abonnementspreis pro Band: \$ 36.00.

Bestellbar bei dem Außenhandels-Unternehmen „Kultúra“ (1389 Budapest 62, P.O.B. 149 Bankkonto Nr. 218 10990) oder bei seinen Auslandsvertretungen und Kommissionären.

ACTA ANTIQUA

ACADEMIAE SCIENTIARUM HUNGARICAE

ADIUVANTIBUS

I. BORZSÁK, I. HAHN, J. HORVÁTH,
ZS. RITOÓK, Á. SZABÓ, S. SZÁDECZKY-KARDOSS

REDIGIT

J. HARMATTA

HUIC TOMO EDENDO PRAEFUIT

I. BORZSÁK

A

CS. TÖTTÖSSY
ADIUTUS

TOMUS XXV



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST

1977

ACTA ANT. HUNG.

STUDIES
IN HONOUR OF J. HARMATTA

I

IOANNI HARMATTA

SEXAGENARIO

DE STUDIIS LINGUARUM, LITTERARUM,
HISTORIAE TOTIUS FERE ANTIQUITATIS

OPTIME MERITO

AMICO COLLEGAE MAGISTRO

HOC VOLUMEN

AMICI COLLEGAE DISCIPULI

D. D. D.



John D. Hunter Jr.

НОВЫЙ ФРАГМЕНТ МАХАЯНСКОЙ «МАХАПАРИНИРВАНАСУТРЫ»

Среди рукописей центральноазиатского фонда¹ — богатейшего собрания древних памятников письменности (прежде всего, буддийских рукописей на санскрите и хотано-сакском языках) особый интерес представляют санскритские фрагменты махаянской «Махапаринирванасутры». В составе коллекции Н. Петровского — русского консула в Кашгаре они привлекли внимание В. С. Воробьева-Десятовского, которому, судя по составленному им каталогу, удалось правильно отождествить 5 фрагментов как принадлежащих к махаянской версии «Сутры о Нирване».² В. С. Воробьев-Десятовский не успел осуществить издание этих уникальных текстов, и они вновь стали объектом серьезного изучения через несколько лет после безвременной кончины талантливого ленинградского индолога, когда было продолжено исследование центральноазиатского фонда.³ Был обнаружен и идентифицирован еще один фрагмент упомянутой сутры.⁴ Таким образом, в настоящее время ученые имеют в своем распоряжении 6 фрагментов махаянской «Махапаринирванасутры» — ранее было известно лишь два фрагмента на санскрите этой махаян-

¹ См. М. И. Воробьева-Десятовская, Э. Н. Темкин, Рукописи Центральноазиатского фонда, — «Востоковедные фонды крупнейших библиотек Советского Союза», М., 1963, стр. 50—51.

² См. Г. М. Бонгард-Левин, Э. Н. Темкин, Работы В. С. Воробьева-Десятовского и исследование буддийских текстов из коллекции Н. Ф. Петровского, в сб. «Проблемы истории языков и культуры народов Индии», М., 1974, стр. 12—19.

³ G. M. BONGARD-LEVIN, E. N. TYOMKIN: New Buddhist Texts from Central Asia. Moscow 1967. G. M. BONGARD-LEVIN: Buddhist Studies in the USSR and New Archaeological Excavations in Soviet Central Asia. East Asian Cultural Studies 12 (1973) стр. 11—23; Г. М. Бонгард-Левин, М. И. Воробьева-Десятовская, Э. Н. Темкин, Новые санскритские документы из Центральной Азии, Программа научной конференции по языкам Индии, Пакистана, Непала и Цейлона, М., 1965; они же, Об исследовании памятников индийской письменности из Центральной Азии, «Материалы по истории и филологии Центральной Азии», № 3, Улан-Удэ, 1968, стр. 105—117; G. M. BONGARD-LEVIN, E. N. TYOMKIN: New Buddhist Texts from Central Asia. Journal of the Asiatic Society 11 (1969) G. M. BONGARD-LEVIN: Studies in Ancient India and Central Asia. Calcutta 1971.

⁴ См. BONGARD-LEVIN: Buddhist Studies...; Бонгард-Левин, Темкин, Работы В. С. Воробьева-Десятовского...

ской сутры.⁵ Обнаруженные немецкой экспедицией в Турфане санскритские фрагменты «Махапаринирванасутры» составляют часть канона муласарвастивадинов и не относятся к махаянской традиции.⁶

В китайских источниках сохранились свидетельства о большой популярности махаянской «Сутры о Нирване» в Центральной Азии.⁷ Известно, например, о деятельности индийца Дхармакшемы (V в. н. э.), который привез из Индии в Китай рукопись этой сутры и занялся ее переводом на китайский язык; позднее он совершил путешествие в Хотан и обнаружил там новые списки сочинения (очевидно, центральноазиатские).⁸

В китайской «Трипитаке» имеется несколько переводов махаянской «Махапаринирванасутры» на китайский язык, сохранилось 2 перевода на тибетский язык (полный перевод всей сутры, выполненный в IX в. Джинамитрой, Джинагарбхой и Девачандрой, и перевод одного листа — переводчик Камалагупта).

Публикуемый фрагмент (два фрагмента нами уже изданы,⁹ третий должен быть издан в ближайшее время,¹⁰ соответствует листам 24a(3) — 24 в(7) тибетского ксилографа (Hphags-pa yonṣ-su-mya-nan-lag-ḥdas-pa chen-po theg-pa chen-poḥi mdo, том tha, издание Дэргэ) и страницам 373 с(12) — 374a(18) китайского перевода Дхармакшемы (XII том китайской «Трипитаки»),¹¹ сохранность текста плохая, левый ряд оборван, размер 22—25 см X 9 см, сохранилось отверстие для брошюровки, на листе 7 строк, расстояние между строками — 1 см. Палеографически, как и другие фрагменты, данный текст датируется VI—VII вв. н. э.

В коллекции Н. Петровского он хранится под шифром SI $\frac{P}{88}$ (d).

⁵ См. R. HOERNLE: Manuscript Remains of Buddhist Literature, I. Oxford 1916. стр. 93—97, pl. XXI, а также Taisho, t. XII. стр. 604; NAKAMURA HAJIME: A Critical Survey of Mahayana and Esoteric Buddhism chiefly based upon Japanese Studies. «Asiatica», vol. VII. Tokyo 1964, стр. 49—53. X. Накамура ссылается на работу К. Ватанабе, где упоминается о фрагменте сутры из Центральной Азии. (Когэцу дзэнсю) (на японском языке), Токио. 1933, стр. 570.

⁶ См. E. WALDSCHMIDT: Das Mahāparinirvāṇa-sūtra. Abhandlungen der Deutschen Akad. der Wiss. zu Berlin 1—3 (1950—1951).

⁷ P. CN. BAGCHI: India and Central Asia. Calcutta 1956; E. ZÜRCHER: The Buddhist Conquest of China. The Spread and Adaptation of Buddhism in Early Medieval China. I. Leiden 1959; A. GAVAIN: Der Buddhismus in Zentralasien. Handbuch der Orientalistik, 8. Bd. (Religionsgeschichte in der Zeit der Weltreligionen), Leiden—Köln 1961.

⁸ P. CN. BAGCHI: India and Central Asia, он же: Le canon bouddhique en Chine, Les traducteurs et les traductions. I. Paris 1927. стр. 212—221.

⁹ См. Г. М. Бонгард-Левин: Санскритские рукописи из Центральной Азии (фрагмент махаянской «Махапаринирванасутры»), ВДИ 1975, № 4, стр. 75—79; он же: Новые индийские тексты из Центральной Азии (неизвестный фрагмент махаянской «Махапаринирванасутры»). Народы Азии и Африки, 1975, № 6, стр. 145—151.

¹⁰ Печатается в сборнике «История и культура народов Центральной Азии».

¹¹ Несколько лет назад японский ученый Кошо Ямамото издал выполненный им перевод на английский язык китайского перевода махаянской «Сутры о Нирване». Для перевода была выбрана так наз. южная версия, как более пространная (см. The Mahāyāna Mahāparinirvāṇa-sūtra, A Complete Translation from the Classical Chinese Language in 3 volumes by Kosho Yamamoto, Tokyo, 1973—1975).

RECTO

1. . . . *tāho ajānānaḥ*¹² *evaṃ saṃskāraprakṛtiṃ tathāgataṃ yadi saṃskārasamaḥ tathāgato nārhati triṣu loke[ṣu]*
2. . . . [*]artuṃ·tadyithāpi nāma kasyaci pārthivendrasya sahasramallapradānamallo*¹³ *bhavet·sarvvaṃmallāparā*
3. . . . *nāmaṃ labheta·tasya pratiyuddhamalleṣvasaṃvidyamāneṣu·rājakuḷād vṛttir analpā niṣpadyeta·tat ita*
4. . . . *tyam evaṃ ita eva nāma viśrūyate sat ti*¹⁴ *hi guṇai*¹⁵ *gauṇyaṃ*¹⁶ *nāma bhavati·tadvaṃ*¹⁷ *tathāgataḥ kleśamāra*¹⁸
5. . . . *prakṛtimāramallān sarvvaṃ a[v]amatthya*¹⁹ *tathāgata iti triṣu loke[ṣu] sahasramallā iti bhūta guṇai*²⁰ [*]o*
6. . . . *vaṃ bhadanta maṃjuśrīḥ*²¹ *samskārasama*²² *ta[thā]gataṃ parikṣayastva*²³ *yathā nāmāḍhye mahādane*²⁴ *kule kaścīr upapatti pari*
7. . . . *dyeta·taṃ mauhūrttikāṃ*²⁵ *drṣṭvā diṣeyuḥ alpāyur ayaṃ·dāraka iti·evaṃ tasya mātāpitarau tṛṣṇā tasmīn na ku*

VERSO

1. . . . *r(bh)avati·strī vā puruṣo vā·devā*²⁶ *vā·brahmā [vā]·so vā []*²⁷ *paribhūto bhavati·tath[ā]gatasya dharmasamavasaraṇam e*

¹² правильно — *ajānānaḥ*, см. F. EDGERTON: Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary. I (Grammar), II (Dictionary). New Haven 1953 (в дальнейшем Edg.) — II, стр. 241. (*jānanaka*).

¹³ пропущено *h*, должно быть **pradhāna*.

¹⁴ очевидно, *sat ita* (ср. тибетский перевод).

¹⁵ обычно *gunair*, но в буддийском санскрите возможна и такая форма; см. Edg. I. 8. 107.

¹⁶ в рукописи из-за описки переписчика вместо *g* написано *ś*.

¹⁷ очевидно, *tad evaṃ*.

¹⁸ обычно перечисляются 4 группы «демонов» (*māra*)-*kleśa-māra*, *skandha-māra*, *mṛtyu-māra*, *devaputra-māra*; *prakṛti-māra*, как особое название, не зафиксировано.

¹⁹ возможно чтение *avamanthya* или *avamathya*, -*t* тогда часто встречаемое удвоение. Обе формы от глагола *ava-math* хорошо известны.

²⁰ см. примечание № 4

²¹ обычно *mañjuśrī*; возможен и Nom. Sing. Voc. Sing., но Voc. Sing. и по смыслу и по частотности употребления (см. Edg. II.10.40) более приемлем.

²² должно быть **samaṃ*.

²³ должно быть *parikṣa*; судя по рукописи, переписчик ошибочно написал *ka* вместо *kṣa*, но затем подписал *ṣ*. форма глагола необычна; можно предположить, что здесь *parikṣaya* (Imperativ от каузативной формы, 2 лица ед. числа) и *tva* (от *tvaṃ*, см. Edg. II.20.63) или *tu* (по ошибке перед *ya* переданное как *tva*) -*s* при таком объяснении следует считать лишним и считать ошибкой писца (?). Возможно, однако, и другое толкование — *parikṣayas* Injunct. в значении запрета), а *mā* могло быть пропущено.

²⁴ должно быть *mahādane*.

²⁵ обычно *mauhūrttikāḥ*, но в буддийском санскрите Nom. Pl. *ām* возможен (Edg. II.8.85).

²⁶ должно быть *deva*.

²⁷ восстановление затруднено; в китайском переводе — «старый или молодой», в тибетском — «пусть даже (сам) Брахма».

2. . . *sarvvalokasya · paribhūto bhaviṣya(ti) · sarvvadharmasā[n]ipātadharmakṣa-
ya*²⁸ *iti · mokṣa saṃprakāśito yadye[vaṃ?]*
3. . . *vaṃ bhadanta mañjuśrī*²⁹ *vocaḥ saṃskārabhūtaḥ tathāgata iti tadyathā
nāma kaści daridrāyu[va]tiḥ kṛpāṇā*
4. . . *vyasanam āpannā kṣudābhībhūtā*³⁰ *anyatarām anāthasālām praviṣya sā
dhākam*³¹ *pras[ū]jeta: tatas sā*
5. . . *ta · sācirapra[sū]tā tapasvinī taṃ bālakam ādāya: anyattaram [d]e[śam]
subhikṣaṃ pra(tiṣṭh)eta · sā*
6. . . *risṛpasasparśābhīhatā*³² *gamgāmahanādīm uttaret · sa*³³ *na śakṇuvamti
tartuṃ · tad eva dā[ra]kam ādāya*
7. . . *ha puṇyaviśeṣeṇa: kāyasya bhedaṇāṃ maraṇāt · brahmalokam upāpadye-
ta katham puṇa seha pu*

Перевод (Recto)

1. . . или (говоришь) не зная, что татхагата (идентичен) природе сансары.³⁴ Если татхагата уподобен сансаре, (он) не заслуживает (того, что-бы) в трех мирах³⁵ . . .

2. . . Подобным же образом (если) у какого-нибудь правителя был бы могущественный воин, главный среди тысячи сильных воинов и превосходящий (силой) всех воинов

3. . . имя получил бы (он) . . . Поскольку не существовало воинов, которые могли бы соперничать с ним, он получил бы от царской семьи великое вознаграждение. Тот

4. . . Это самое имя прославлено, и это справедливо, ведь (его) имя становится достойным благодаря (его) достоинствам. Подобным же образом татхагата, одолев (победив) все воинственные (армии), состоящие из клешмар. . .

5. . . пракрититар,³⁶ потому и называется татхагатой, (победившим) в трех мирах тысячу воинов. Благодаря (своим) заслугам

²⁸ тибетские переводчики толковали текст, очевидно, в связи с скр. *anāpatti* (безгрешный). См. примечание к переводу.

²⁹ пропущено отрицание *mā*; иначе меняется общий смысл (ср. тибетский и китайский переводы).

³⁰ должно быть *kṣudhā*.

³¹ ошибка переписчика — должно быть *dārakam*.

³² должно быть *ā*.

³³ должно быть *ā (sā)* — речь идет о женщине.

³⁴ т. е. идентичен сансаре. С этими словами, судя по тибетскому и китайскому переводам, Чунда обращается к Манджушри. К. Ямамото переводит «the Tathagata is on the same level as all things made» (см. vol. I, стр. 37).

³⁵ в тибетском — «достичь положения дхармешвары» и далее «стать богом или божественным творением»; в китайском «we cannot call him the heaven of or the unmolested king of law» (vol. I, стр. 38).

³⁶ см. прим. 7 к тексту. *Prakṛitimāra* как название разряда «демонов» (*māra*) не зафиксировано. Здесь, возможно, *prakṛiti* обозначает либо «выше упомянутые» (т. е. все перечисленные разряды «демонов», см. Edg. I; стр. 356), либо «подлинные мары».

6. О почтенный Манджушри, подобным же образом ты (не) рассматривай³⁷ татхагату как идентичного санскаре. Как если, например, в богатой процветающей семье некто родился

7. (и) астрологи, увидев его, предсказали бы,³⁸ что этот ребенок проживет очень недолго, то его родители и не (стали бы проявлять) к нему особой привязанности.³⁹

Перевод (Verso)

1. ... (Если) имеется (кто-то, кому суждена короткая жизнь), то он был бы презираем женщиной или мужчиной, или божеством или Брахмой (Если бы) татхагата (был только) скоплением дхарм

2. ... всеми мирами⁴⁰ (он был бы) презираем. есть «мокша».⁴¹ Так определено (татхагатой). Если это так

3. ... О, почтенный Манджушри, ты (не) должен говорить, что татхагата становится санскаррой,⁴² как если бы некая бедная и несчастная женщина,

4. ... пребывая в горе и страдая от голода, проникла в пустой зал и родила ребенка. И затем она

5. ... эта блуждающая женщина вскоре после рождения ребенка, взяв того ребенка, в другую страну, богатую урожаем, направила бы, (и) она,

6. ... страдая от укусов насекомых, (старалась) переправиться через великую реку Гангу, но она не была в состоянии переплыть (реку). И взяв того ребенка (т. е. вместе с тем ребенком), (погибла в Ганге).

7. ... Из-за великих заслуг⁴³ после смерти, освободившись от тела, он возродится в мире Брахмы. И как же вновь о здесь

*

Публикация каждого нового фрагмента санскритского оригинала махаянской «Махапаринирванасутры» представляет большой научный интерес не только для источниковедения и изучения центральноазиатской палеографии, но и для решения более общих проблем истории буддизма, в том числе вопроса о соотношении хинаяны и махаяны.

Москва.

³⁷ или «не должно рассматривать татхагату, как идентичного санскаре.»

³⁸ Opt. 3 Pl. в значении аориста (см. Edg. I.32.105)..

³⁹ в китайском — «they look on this child as though it were grass» (Vol. I, стр. 38), читая вместо *trṣṇā* — *trṇa* — трава.

⁴⁰ или «всеми живыми существами».

⁴¹ Текст предыдущего отрывка допускает несколько толкований. Один из возможных вариантов: «Все дхармы, когда они являются (единой) неуничтожимой и негибнущей дхармой — есть мокша». Переводчик на китайский язык в некотором отношении был близок именно к такому толкованию: «What the Tathagata speaks about is that which does not change and is not different. It is the true law» (см. vol. I, стр. 38.). Вместо *sarvva-dharmas* он, очевидно, читал *saddharma* «благий закон», — отсюда и толкование «the true law». Тибетские переводчики понимали текст по-иному, толкуя *anipāta* как *anāpatti* «безгрешный».

⁴² в смысле идентичности санскаре.

⁴³ в тибетском переводе говорится об отсутствии у ребенка благих заслуг.

INDEX

<i>Cs. Töölösy</i> : Bibliography of the Scholarly Works and Papers of J. Harmatta ..	13
---	----

ANCIENT ORIENT

<i>R. Ghirshman</i> : Le passe-bridge en défense de sanglier chez les peuples iraniens ..	27
<i>M. Dandamayev</i> : The Dynasty of the Achaemenids in the Early Period	39
<i>G. Komoróczy</i> : Ummān-manda	43
<i>J. Kellens</i> : Remarques sur le Fravardin Yašt	69
<i>R. N. Frye</i> : Remarks on Kingship in Ancient Iran	75
<i>O. Klíma</i> : The Old Persian <i>niyāka</i>	83
<i>M. Mayrhofer</i> : Zarathustra und kein Ende?	85
<i>R. Schmitt</i> : Der Numerusgebrauch bei Länder- und Völkernamen im Altpersischen ..	91
<i>E. Lipiński</i> : Western Semites in Persepolis	101
<i>J. C. Greenfield</i> : On Some Iranian Terms in the Elephantine Papyri	113
<i>Ph. Gignoux</i> : Le dieu Baga en Iran	119
<i>Cs. Töölösy</i> : Graeco — Indo-Iranica	129
<i>L. Kákosy</i> : The Fiery Aether in Egypt	137
<i>B. N. Mukherjee</i> : The Kushāna Epithet <i>Kara</i>	143
<i>H. Humbach</i> : Zadrakarta in Hyrkānien	145
<i>J. Wolski</i> : L'Iran dans la politique des Séleucides	149
<i>V. A. Livshits</i> : New Parthian Documents from South Turkmenistan	157
<i>D. W. Mac Dowall</i> : The Context of Rajuvula the Satrap	187
<i>Б. А. Литвинский</i> : Из области идеологии кушанской Бактрии (зороастрийские науки на берегах Окса — Аму-Дарьи)	197
<i>Б. Я. Ставицкий</i> : Языки и письменности кушанской Бактрии в свете данных археологии и нумизматики	211
<i>Ē. M. Jeremiás — M. Maróth</i> : Drei Mitteliranische Wörter für 'Sonne'	221
<i>I. Ecsedy</i> : Early Persian Envoys in the Chinese Courts	227
<i>W. Sundermann</i> : Parthisch 'bšwdg'n 'die Täufer'	237
<i>Г. М. Бонгард-Левин</i> : Новый фрагмент махаянской «Махапаринирванасутры»	243
<i>M. F. Kanga</i> : Dātistān ī Dēnik	249
<i>J. P. Asmussen</i> : Eine jüdisch-persische Version des Propheten Obadja	255
<i>E. Schütz</i> : Meditationen über einige Fragen der Umschrift des Armenischen ...	265

CLASSICAL ANTIQUITY I

<i>J. Chadwick</i> : Some Reflexions on Decipherment	279
<i>M. D. Petruševski</i> : Encore sur myc. <i>pe-re-wo-te</i> et myc. <i>wo-no-wa-ti-si</i>	285
<i>A. Mozolovics</i> : Der Goldfund von Pusztægres—Pusztahatvan, Kom. Fejér.	289
<i>I. Hahn</i> : Temenos and Service Land in the Homeric Epics	299
<i>V. I. Georgiev</i> : <i>Aisklapios — Asklēpios</i>	317
<i>D. Hegyi</i> : Βασίλειον τῶν ἱόνων	321
<i>В. Н. Ярхо</i> : Наставления Гесиода и ближневосточная мудрость: заимствование или типологическое сходство?	325
<i>I. M. Diakonoff</i> : On Cybele and Attis in Phrygia and Lydia	333

<i>Á. Szabó</i> : Anaximandros und der Gnomon	341
<i>J. Gy. Szilágyi</i> : Ein Satyrchor	359
<i>R. Falus</i> : Hérodote III 108—109	371
<i>Zs. Telegdi</i> : Zur Bedeutungsentwicklung von <i>σημα</i> , <i>σημειον</i> und <i>σημαλνεν</i>	377
<i>S. Calderone</i> : Di un antico problema di esegesi Polibiana: 1,11,1—3	383
<i>E. Maróti</i> : <i>Mustum circumcidaneum</i>	389
<i>A. Michel</i> : Cicéron, Pompée et la guerre civile: rhétorique et philosophie dans la «Correspondance»	393
<i>V. Pöschl</i> : Bemerkungen zu Horaz, Carm. III 12: <i>Miserarum est</i>	405
<i>Zs. Ritoók</i> : Horaz, Carm. II 10	411
<i>I. Borzsák</i> : Die scholien des Horatius Bodmerianus (P)	417
<i>A. Mócsy</i> : Die Einwanderung der Iazygen	439
<i>S. Mazzarino</i> : La legge Cumana [---] <i>et iis qui in terri[torio-]</i> (AE 1971, 89) e altri problemi di storia di Cumae	447

Printed in Hungary

A kiadásért felel az Akadémiai Kiadó igazgatója

Műszaki szerkesztő: Botyánszky Pál

A kézirat nyomdába érkezett: 1978. V. 18. — Terjedelem: 41,25 (A/5) ív, 45 ábra

80.5886 Akadémiai Nyomda, Budapest — Felelős vezető: Bernát György

The *Acta Antiqua* publish papers on classical philology in English, German, French, Russian and Latin.

The *Acta Antiqua* appear in parts of varying size, making up volumes.

Manuscripts should be addressed to:

Acta Antiqua, Budapest 502, Postafiók 24.

Correspondence with the editors or publishers should be sent to the same address.

The rate of subscription is \$ 36.00 a volume.

Orders may be placed with "Kultúra" Foreign Trade Company (1389 Budapest 62, P.O.B. 149 Account No 218 10990) or with representatives abroad.

Les *Acta Antiqua* paraissent en français, allemand, anglais, russe et latin et publient des travaux du domaine de la philologie classique.

Les *Acta Antiqua* sont publiés sous forme de fascicules qui seront réunis en volumes.

On est prié d'envoyer les manuscrits destinés à la rédaction à l'adresse suivante:

Acta Antiqua, Budapest 502, Postafiók 24.

Toute correspondance doit être envoyée à cette même adresse.

Les prix de l'abonnement est \$ 36.00 par volume.

On peut s'abonner à l'Entreprise pour le Commerce Extérieur «Kultúra» (1389 Budapest 62, P.O.B. 149 Compte-courant No 218 10990), ou à l'étranger chez tous les représentants ou dépositaires.

«*Acta Antiqua*» публикуют трактаты из области классической филологии на русском, немецком, французском, английском и латинском языках.

«*Acta Antiqua*» выходят отдельными выпусками разного объема. Несколько выпусков составляют один том.

Предназначенные для публикации рукописи следует направлять по адресу:

Acta Antiqua, Budapest 502, Postafiók 24.

По этому же адресу направлять всякую корреспонденцию для редакции и администрации. Подписная цена — \$ 36.00 за том.

Заказы принимает предприятие по внешней торговле «Kultúra» (1389 Budapest 62, P. O. B. 149 Текущий счет № 218 10990), или его заграничные представительства и уполномоченные.

Reviews of the Hungarian Academy of Sciences are obtainable
at the following addresses:

AUSTRALIA

C.B.D. LIBRARY AND SUBSCRIPTION SERVICE,
Box 4886, G.P.O., Sydney N.S.W. 2001
COSMOS BOOKSHOP, 145 Ackland Street, St.
Kilda (Melbourne), Victoria 3182

AUSTRIA

GLOBUS. Höchstädtplatz 3, 1200 Wien XX

BELGIUM

OFFICE INTERNATIONAL DE LIBRAIRIE, 30
Avenue Marnix, 1050 Bruxelles
LIBRAIRIE DU MONDE ENTIER, 162 Rue du
Midi, 1000 Bruxeles

BULGARIA

HEMUS, Bulvar Ruszki 6, Sofia

CANADA

PANNONIA BOOKS, P.O. Box 1017, Postal Sta-
tion "B", Toronto, Ontario M5T 2T8

CHINA

CNPICOR, Periodical Department, P.O. Box 50,
Peking

CZECHOSLOVAKIA

MAD'ARSKÁ KULTURA, Národní třída 22,
115 66 Praha

PNS DOVOZ TISKU, Vinohradská 46, Praha 2

PNS DOVOZ TLAČE, Bratislava 2

DNMARK

EJNAR MUNKSGAARD, Norregade 6, 1165
Copenhagen

FINLAND

AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA, P.O. Box 128,
SF-00101 Helsinki 10

FRANCE

EUROPERIODIQUES S.A., 31 Avenue de Ver-
sailles, 67170 La Celle St-Cloud

LIBRAIRIE LAVOISIER, 11 rue Lavoisier, 75008
Paris

OFFICE INTERNATIONALE DE DOCUMENTA-
TION ET DE LIBRAIRIE, 48 rue Gay-Lussac, 75240
Paris Cedex 05

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

HAUS DER UNGARISCHEN KULTUR, Karl-
Liebknecht-Straße 9, DDR-102 Berlin

DEUTSCHE POST ZEITUNGSVERTRIEBSAMT,
Straße der Pariser Kommune 3-4, DDR-104 Berlin

GERMAN FEDERAL REPUBLIC

KUNST UND WISSEN ERICH BIEBER, Postfach
46, 7000 Stuttgart 1

GREAT BRITAIN

BLACKWELL'S PERIODICALS DIVISION, Hythe
Bridge Street, Oxford OX1 2ET

BUMPUS, HALDANE AND MAXWELL LTD.,
Cowper Works, Olney, Bucks MK46 4BN

COLLET'S HOLDINGS LTD., Denington Estate,
Wellingborough, Northants NN8 2QT

W.M. DAWSON AND SONS LTD., Cannon House,
Folkestone, Kent CT19 5EE

H. K. LEWIS AND CO., 136 Gower Street, London
WC1E 6BS

GREECE

KOSTARAKIS BROTHERS, International Book-
sellers, 2 Hippokratous Street, Athens-143

HOLLAND

MEULENHOF-BRUNA B.V., Beulingstraat 2,
Amsterdam

MARTINUS NIJHOFF B.V., Lange Voorhou-
9-11, Den Haag

SWETS SUBSCRIPTION SERVICE, 347b Heere-
weg, Lisse

INDIA

ALLIED PUBLISHING PRIVATE LTD., 13/14
Asaf Ali Road, New Delhi 110001

150 B-6 Mount Road, Madras 600002

INTERNATIONAL BOOK HOUSE PVT. LTD.,
Madame Cama Road, Bombay 400039

THE STATE TRADING CORPORATION OF
INDIA LTS., Books Import Division, Chandralok,
36 Janpath, New Delhi 110001

ITALY

EUGENIO CARLUCCI, P.O. Box 252, 70100 Bari
INTERSCIENTIA, Via Mazzè 28, 10149 Torino

LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI, Via
Lamarmora 45, 50121 Firenze

SANTO VANASIA, Via M. Macchi 58, 20124
Milano

D. E. A., Via Lima 28, 00198 Roma

JAPAN

KINOKUNIYA BOOK-STORE CO. LTD., 17-7
Shinjuku-ku 3 chome, Shinjuku-ku, Tokyo 160-91

MARUZEN COMPANY LTD., Book Department,
P.O. Box 5050 Tokyo International, Tokyo 100-31

NAUKA LTD. IMPORT DEPARTMENT, 2-30-19
Minami Ikebukuro, Toshima-ku, Tokyo 171

KOREA

CHULPANMUL, Phenjan

NORWAY

TANUM-CAMMERMEYER, Karl Johansgatan
41-43, 10100 Oslo

POLAND

WEGIERSKI INSTYTUT KULTURY, Marszał-
kowska 80, Warszawa

CKP I W ul. Towarowa 28 00-958 Warszawa

ROMANIA

D. E. P., București

ROMLIBRI, Str. Biserica Amzei 7, București

SOVIET UNION

SOJUZPETCHATJ — IMPORT, Moscow

and the post offices in each town

MEZHDUNARODNAYA KNIGA, Moscow G-200

SPAIN

DIAZ DE SANTOS, Lagasca 95, Madrid 6

SWEDEN

ALMQVIST AND WIKSELL, Gamla Brogatan 26,
101 20 Stockholm

GUMPERTS UNIVERSITETSBOKHANDEL AB,
Box 346, 401 25 Göteborg 1

SWITZERLAND

KARGER LIBRI AG, Petersgraben 31, 4011 Basel

USA

EBSCO SUBSCRIPTION SERVICES, P.O. Box
1943, Birmingham, Alabama 35201

F. W. FAXON COMPANY, INC., 15 Southwes
Park, Westwood, Mass. 02090

THE MOORE-COTTRELL SUBSCRIPTION
AGENCIES, North Cohocton, N. Y. 14868

READ-MORE PUBLICATIONS, INC., 140 Cedar
Street, New York, N. Y. 10006

STECHELT-MACMILLAN, INC., 7250 Westfield
Avenue, Pennsauken N. J. 08110

VIETNAM

XUNHASABA, 32, Hai Ba Trung, Hanoi

YUGOSLAVIA

JUGOSLAVENSKA KNJIGA, Terazije 27, Beograd

FORUM Vojvode Mišića 1, 21000 Novi Sad